



# *Politique culturelle*

Communauté  
rurale

# BEAUBASSIN-EST

Rural  
Community

# *Cultural Policy*

Une communauté unie, fière d'appartenir à un milieu rural

*A close-knit community, proud to belong to a rural environment*

## COMITÉ D'ÉTUDES | *WORKING COMMITTEE*

### André Bourque

conseiller municipal, quartier 3 | *Councillor, Ward 3*

### Carole Landry

agente communautaire | *Community Services Officer*

### Charline Landry

gestionnaire de services | *Service Manager*

### Christine LeBlanc

directrice générale | *Chief Administrative Officer*

### Gilles Cormier

conseiller municipal, quartier 2 | *Councillor, Ward 2*

### Herménégilde Chiasson

artiste multidisciplinaire | *Multidisciplinary Artist*

### Jean-Albert Cormier

maire | *Mayor*

### Joanne LeBlanc Skyrie

Société culturelle Sud-Acadie *Cultural Society*

### Line Godbout

consultante culturelle | *Consultant*

### Marlene Dugas

organisatrice d'événements culturels | *Events Organizer*

### Maryse LeBlanc

mairesse sortante | *Outgoing Mayor*

## CONCEPTION

Communauté rurale Beaubassin-est

## RÉDACTION | *WRITING*

Line Godbout

## TRADUCTION | *TRANSLATION*

Mélanie Thébeau-LeBlanc

## GRAPHISME | *GRAPHIC DESIGN*

Nadine Cormier, NC<sup>2</sup> Design

## CRÉDITS PHOTO | *PHOTO CREDITS*

Armand Cormier

Dave Skyrie

Gilles Cormier

Louis Melanson



© COMMUNAUTÉ RURALE BEAUBASSIN-EST, 2015

1709 Route 133

Grand-Barachois, N.-B.

E4P 8E4

T (506) 532-0730

F (506) 532-0735

info@beaubassinest.ca

www.beaubassinest.ca

# Table des matières | Table of contents

- 5 **MOT DU MAIRE | MESSAGE FROM THE MAYOR**
- 6 - 9 **PORTRAIT DE NOTRE COMMUNAUTÉ | BEAUBASSIN-EST COMMUNITY PROFILE**  
Une communauté riche en histoire | *A community rich in history*  
Six quartiers avec chacun leurs particularités | *Six wards with their individual particularities*  
Un patrimoine à préserver | *Protecting the heritage*  
De nombreux atouts pour le développement culturel et touristique | *Numerous assets for cultural and tourism development*
- 10 - 11 **VISION D'AVENIR | VISION**  
Préambule | *Preamble*  
Développement culturel de notre communauté | *Cultural development of our community*
- 12 - 13 **FONDEMENTS ET PRINCIPES DIRECTEURS | POLICY & GUIDING PRINCIPLES**  
L'énoncé de la politique | *Policy statement*  
Principes directeurs | *Guiding principles*
- 15 - 17 **ORIENTATIONS | DIRECTIONS**
- 19 **MÉCANISMES DE MISE EN ŒUVRE | IMPLEMENTATION MECHANISMS**





## Mot du maire

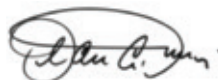
Le développement culturel est l'une des priorités de la Communauté rurale Beaubassin-est. Les membres du conseil municipal comprennent l'importance de la culture pour le développement de notre municipalité, car non seulement elle contribue au sentiment d'appartenance des citoyens, mais également au développement durable de la communauté. La municipalité a décidé de se doter d'une politique culturelle afin de poursuivre son implication dans le développement de son paysage culturel, permettant ainsi de créer une identité à l'image du charme unique qu'on retrouve dans nos quartiers.

Les initiatives sont nombreuses dans Beaubassin-est et les organisateurs sont créatifs et enthousiastes. Nous voulons les soutenir et collaborer plus étroitement avec eux. La politique culturelle aidera à déterminer comment nous pouvons mieux supporter nos organismes et leurs activités culturelles et communautaires. Nous voulons aussi sauvegarder les installations récréatives et culturelles existantes de la communauté afin que toute la population puisse en profiter. La municipalité s'engage par cette politique à poser des gestes concrets qui favoriseront le développement culturel et qui se manifesteront par une plus grande vitalité de notre communauté.

## Message from the mayor

*Cultural development is one of the Beaubassin-est Rural Community's main priorities. The municipal council members understand the importance of culture for the development of our municipality, because it not only contributes to the citizens' feeling of belonging, but also to the sustainable development of the community. The municipality has decided to adopt a cultural policy in order to further its involvement in the growth of its cultural landscape. It also allows us to create an identity reflecting the unique charm found in our wards.*

*There are many initiatives in Beaubassin-est, and the organizers are very creative and passionate. We want to support them, and work closely with them. The cultural policy will help determine how we can better support our organizations and their cultural and community activities. We also wish to protect the existing recreational and cultural facilities in the community so the entire population can benefit from them. With this policy, the municipality is committing to taking concrete actions to improve the cultural development. That will in turn enhance the community's vitality.*



**Jean-Albert Cormier**  
maire | mayor





## *Portrait de notre communauté*

### **UNE COMMUNAUTÉ RICHE EN HISTOIRE**

Incorporée en 2006, la Communauté rurale Beaubassin-est figure parmi les premières communautés de la province du Nouveau-Brunswick à se regrouper comme communauté rurale et elle est aujourd'hui la quatrième plus grande identité municipale dans le sud-est de la province avec une population de plus de 6 200 habitants. Majoritairement francophone, la Communauté rurale Beaubassin-est est située dans le territoire historique des Micmacs et a été habitée par des Acadiens dès 1754.

### **SIX QUARTIERS AVEC CHACUN LEURS PARTICULARITÉS**

La municipalité est divisée en 6 quartiers (Botsford, Saint-André-LeBlanc, Grand-Barachois, Boudreau-Ouest, Haute-Aboujagane et Cormier-Village) sur une grande superficie de 291 km<sup>2</sup>. Ces quartiers ont chacun leurs particularités, certains longeant le littoral est de la province du Nouveau-Brunswick avec de magnifiques plages et falaises, d'autres installés dans le bois de l'Aboujagane qui recouvre la plus grande partie de Beaubassin-est. Cette région comprend également de grandes étendues de terres humides avec des tourbières qui produisent une des meilleures tourbes de sphaigne au monde. De plus, on retrouve dans Beaubassin-est de belles fermes agricoles, des vergers, des pépinières et de belles rivières qui caractérisent cette région rurale.

Étant située sur la zone côtière, Beaubassin-est comporte une énorme flotte de pêche et est reconnue pour ses usines de séchage de hareng fumé. La pêche au homard contribue également au développement socioéconomique de la région. Plusieurs quais s'échelonnent le long de la côte et ces quais sont intimement liés aux gens des diverses communautés et font partie du paysage culturel de la région.

# Community profile

## A COMMUNITY RICH IN HISTORY

*Incorporated in 2006, the Beaubassin-est Rural Community is one of the first communities in New Brunswick to regroup as a rural community, and is today the fourth largest municipal entity in Southeastern New Brunswick with more than 6,200 residents. Beaubassin-est is majorly francophone and is located in the Micmac historical territory where Acadians have lived since 1754.*

## SIX WARDS WITH THEIR INDIVIDUAL PARTICULARITIES

*The municipality is divided in six wards (Botsford, Saint-André-LeBlanc, Grand-Barachois, Boudreau-Ouest, Haute-Aboujagane, and Cormier-Village) on a large 291 km<sup>2</sup> area. These wards have their individual particularities; some run along the eastern part of New Brunswick's coastline, with their beautiful beaches and cliffs, while others are located in the woods of Aboujagane, which covers the majority of the Beaubassin-est area. This region also boasts large areas of wetland, with peatland producing one of the best peat moss in the world. In addition, Beaubassin-est has beautiful agricultural farms, orchards, nurseries and beautiful rivers that define this rural region.*

*Located on the coastal zone, Beaubassin-est has an enormous fishing fleet and is known for its smoked herring drying plants. Lobster fishing also contributes to the area's socioeconomic development. Many wharfs are staggered along the coast and are closely linked to the residents of their communities, plus they are part of the cultural landscape of the area.*



## UN PATRIMOINE À PRÉSERVER

Grâce à l'implication de ses citoyens, la Communauté rurale Beaubassin-est a réussi à préserver la plus ancienne église acadienne en bois encore existante. L'Église historique de Barachois construite en 1824, l'église Sacré-Cœur de Haute-Aboujagane (1874) et l'église Saint-Timothée de Shemogue (1903), ainsi qu'une petite école construite vers 1880, font partie du legs patrimonial. Plusieurs cimetières sont devenus des centres de recherches généalogiques pour les visiteurs à la recherche de leurs ancêtres et pourraient être d'intérêt pour les recherches archéologiques liées au campement des premiers Acadiens.

## DE NOMBREUX ATOUTS POUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL ET TOURISTIQUE

La Communauté rurale Beaubassin-est peut compter sur plusieurs atouts qui supportent le développement de ses citoyens, mettent en valeur son patrimoine et son histoire et offrent aux touristes un menu culturel riche et varié.

- L'apport de ses citoyens qui veillent à organiser de multiples activités culturelles, et à préserver les sites et édifices du patrimoine, et la présence d'un grand nombre d'artisans et d'artistes chevronnés installés sur le territoire qui ajoutent à l'éveil culturel du milieu;
- Ses infrastructures qui permettent la rencontre des citoyens et la diffusion d'activités culturelles et communautaires;
- De nombreux atouts touristiques, tels que des superbes plages, une trentaine de boucanières qui offrent au public la possibilité de découvrir les méthodes traditionnelles du séchage du poisson, des activités de plein-air telles que des sentiers pédestres, la pêche sur glace, l'observation des oiseaux, les randonnées en kayak et un terrain de golf qui reflète la beauté du paysage rural de Beaubassin-est.







## **PROTECTING THE HERITAGE**

*Thanks to the citizens' involvement, Beaubassin-est was able to protect the oldest existing Acadian wooden church. The Barachois Historical Church built in 1824, the Haute-Aboujagane Sacré-Cœur Church built in 1874, and the Shemogue Saint-Timothée Church built in 1903, as well as a small school built around 1880, are part of the cultural legacy. Several cemeteries became genealogical research centers for visitors in search of their ancestors and could be of interest for archaeological research related to the camp of the first Acadians.*

## **NUMEROUS ASSETS FOR CULTURAL AND TOURISM DEVELOPMENT**

*The Beaubassin-est Rural Community can count on numerous assets to support the development of citizens, to promote its heritage and history and to offer a rich and diversified cultural menu to tourists. See the following examples:*

- *The contribution of citizens organizing multiple cultural activities and preserving heritage sites and buildings as well as the presence of a large number of seasoned artisans and artists in the region who bring a cultural awareness to the area;*
- *Several cultural and sports centres, golden age clubs, and community halls that allow citizens to gather for cultural and community activities;*
- *Numerous tourism assets such as beautiful beaches, about thirty smokehouses in the region where the public can discover the traditional fish-drying methods, outdoor activities such as hiking trails, ice fishing, bird watching, hiking, kayaking and a golf course that reflects the beauty of the rural landscape of Beaubassin-est;*

## Vision d'avenir

### PRÉAMBULE

La politique culturelle que se donne la Communauté rurale Beaubassin-est est le meilleur témoignage de son engagement à célébrer les arts et la culture et à l'intégrer dans le cadre de sa planification stratégique afin d'assurer le développement des services offerts à ses citoyens.

Par le développement de cette politique, Beaubassin-est se donne un cadre de référence pour planifier à long terme les services à offrir dans les multiples champs d'activités des arts et de la culture. La politique culturelle permet également d'établir les priorités pour organiser l'utilisation des ressources dans le respect et en réponse aux besoins des citoyens et des intervenants artistiques et culturels. Cette politique permet d'afficher nos particularités et nos traits distinctifs sur le plan culturel et constitue un outil permettant de soutenir les créateurs, de même que le développement économique, touristique, social et communautaire.

## Vision

### PREAMBLE

*The cultural policy adopted by the Beaubassin-est Rural Community is the best testimony of its commitment to celebrate arts and culture and to incorporate them into its strategic planning in order to ensure the development of services offered to its citizens.*

*With the development of this policy, the Beaubassin-est Rural Community provides a framework for the long-term planning of services to be offered in the numerous sectors of arts and culture activities. The cultural policy also allows us to establish the priorities for using resources according and in response to the needs of citizens, as well as artistic and cultural stakeholders. It enables us to show our cultural particularities and distinctive features. It is also designed as a tool suited to support artists, as well as economic, tourism, social, and community development.*



## DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE NOTRE COMMUNAUTÉ

Beaubassin-est doit examiner son approche et se doter d'outils pour mieux encadrer les initiatives présentes et futures. Un premier examen nous permet de constater les besoins clairement identifiés pour mettre en œuvre La politique culturelle.

- Étant formée à partir d'un regroupement de divers secteurs, la Communauté rurale Beaubassin-est doit développer une identité communautaire et un sentiment d'appartenance tout en préservant les particularités de ses divers quartiers;
- Un projet innovateur et rassembleur viendrait donner à la Communauté rurale Beaubassin-est une image identitaire et permettrait aux citoyens d'être fiers de leur culture et de leur communauté;
- La communauté a accès aux services de bibliothèques des villes avoisinantes, mais il serait avantageux pour les citoyens de pouvoir bénéficier de services de bibliothèques de qualité au cœur même de leur communauté, ce qui favoriserait le sentiment d'appartenance;
- Les équipements et infrastructures culturels qui sont présentement disponibles dans la communauté pourraient être améliorés et davantage exploités;
- Des outils afin d'amener les citoyens et touristes à découvrir les beautés du paysage culturel et la richesse du patrimoine, comme par exemple, un menu d'activités et de choses à faire et à voir dans la municipalité, incluant les monuments, sculptures, lieux historiques, parcs, quais, etc., disponible sous forme de catalogue et sur Internet;
- Un plan de communications pour mieux informer les citoyens de tout ce qui se fait pour intégrer les arts et la culture dans la Communauté rurale Beaubassin-est.

## CULTURAL DEVELOPMENT OF OUR COMMUNITY

*Beaubassin-est has to evaluate its approach and acquire tools to achieve a better oversight of present and future initiatives. An initial review allows us to determine the clearly identified needs required to launch the cultural policy.*

- *Because Beaubassin-est consists of various grouped rural communities, it needs to create a community identity and a feeling of belonging, while preserving the individual sectors' particularities;*
- *An innovative and unifying project would give an identifying image to Beaubassin-est and would enable citizens to be proud of their culture and of their community;*
- *The community has access to neighboring towns' library services, but it would be beneficial to residents if they could benefit from quality library services right in their own community. It would also foster their sense of belonging;*
- *The cultural installations and infrastructures currently offered in the community could be further improved and exploited;*
- *Tools encouraging residents and tourists to discover the beauty of the cultural landscape and of the richness of the heritage should be available in a catalogue format, and online. It could include: a list of activities and things to do and see in the municipality like monuments, sculptures, historical sites, parks, wharves, etc.;*
- *A communications plan to better inform citizens of the progress of arts and culture integration in the Beaubassin-est Rural Community.*

## Fondements et principes directeurs

### L'ÉNONCÉ DE LA POLITIQUE CULTURELLE

La politique culturelle de la Communauté rurale Beaubassin-est se veut un outil qui s'adresse à tous les intervenants de l'ensemble des secteurs impliqués dans le développement culturel de la communauté. Par cette politique, Beaubassin-est ainsi que l'ensemble des partenaires assument leur responsabilité collective en ce qui a trait à la préservation du patrimoine et du développement culturel de la communauté.

## Policy statement & guiding principles

### CULTURAL POLICY STATEMENT

*The cultural policy of the Beaubassin-est Rural Community is designed as a tool suited for all stakeholders in every sector involved in the community's cultural development. With this policy, the Beaubassin-est Rural Community and all partners assume joint responsibility for the preservation of the community's heritage and cultural development.*



## PRINCIPES DIRECTEURS

La politique culturelle de la Communauté rurale Beaubassin-est est guidée par les principes énoncés ci-dessous, principes qui sont détaillés dans la politique intégrale. Ces principes sont porteurs de dynamisme pour le développement de notre identité culturelle et sont une source d'inspiration pour nos décisions et actions en matière d'art et de culture.

**La culture, notre patrimoine  
et notre histoire au cœur  
de notre identité**

**Responsabilité partagée et partenariat**

**Valorisation des artistes, des  
intervenants culturels et des bénévoles**

**Développement communautaire**

**Développement durable**

**L'accès et la participation  
à la vie culturelle**

## GUIDING PRINCIPLES

*The Cultural Policy of the Beaubassin-est Rural Community is guided by the principles set out below. These principles bring with them dynamism for the development of our cultural identity and serve as a source of inspiration for our decisions and actions relating to the arts and culture.*

***Our culture, our heritage and  
our history at the heart of our identity***

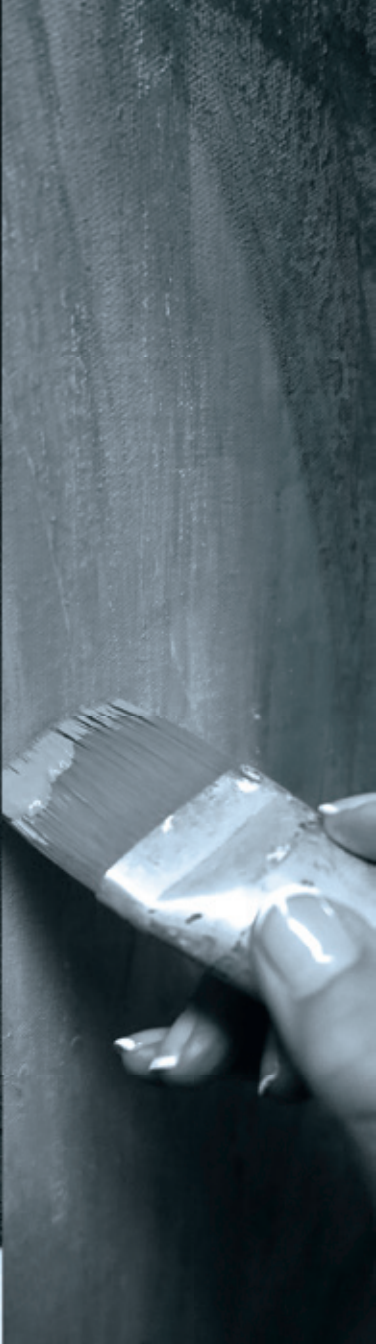
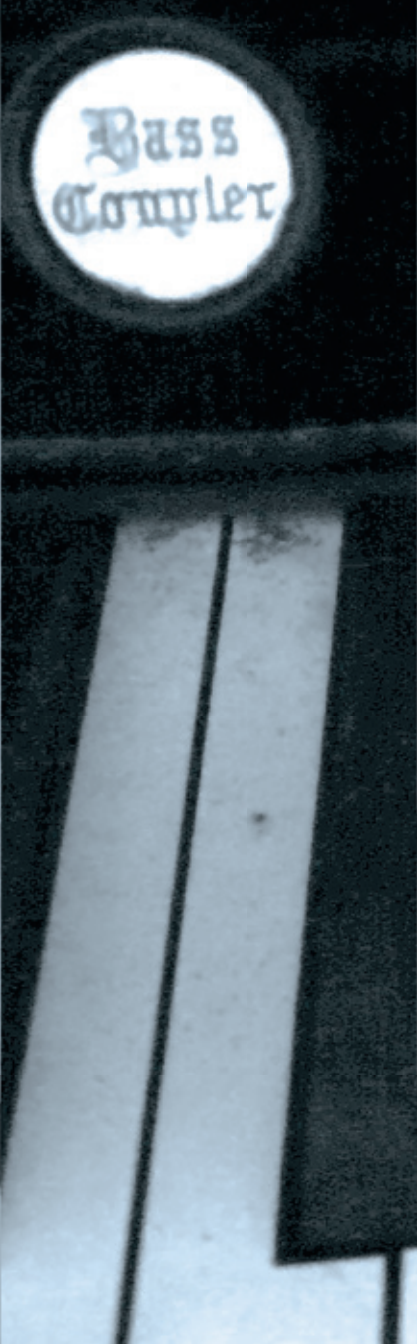
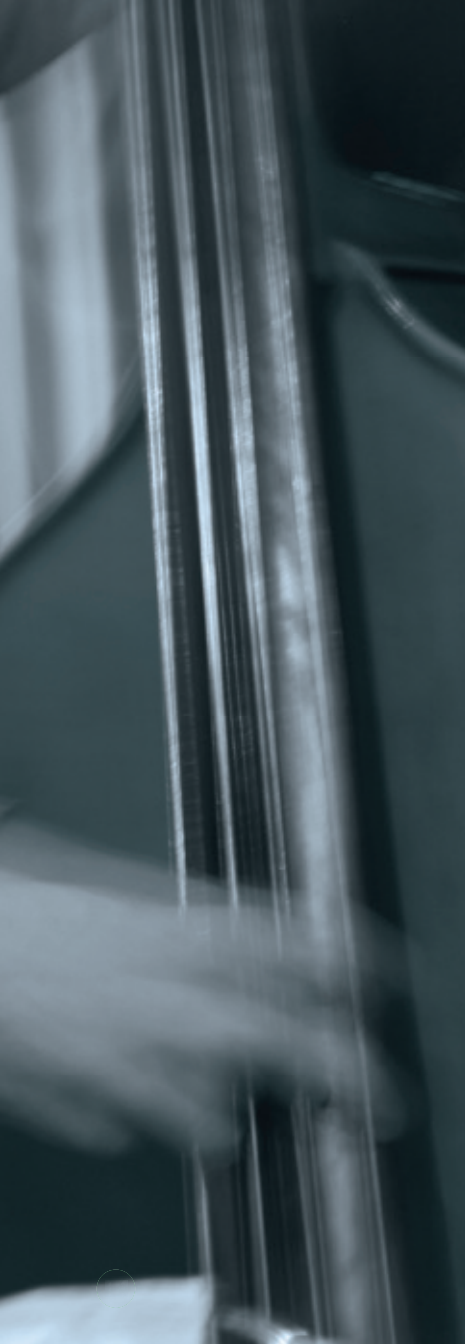
***Shared responsibility and partnership***

***Supporting artists, cultural  
stakeholders and volunteers***

***Community development***

***Sustainable development***

***Cultural life participation and  
accessibility***



## *Orientations*

Les consultations tenues dans le milieu ont permis aux partenaires d'identifier les champs d'intervention culturelle suivants afin de permettre une planification concertée pour intégrer les arts et la culture dans notre communauté. La politique intégrale présente des objectifs et des engagements de la part de la municipalité pour chacun de ces secteurs.

### **VALORISATION DES ARTS ET DES CRÉATEURS**

De nombreux artistes ont choisi de s'établir dans la Communauté rurale Beaubassin-est. Ces artistes sont de réels ambassadeurs de la communauté et il convient de les appuyer dans leur démarche et de souligner leur contribution au développement de la communauté. Le travail et la créativité de nos nombreux artisans et artisanes sont également des facettes culturelles à faire découvrir et à développer.

Depuis plusieurs années, Beaubassin-est est l'hôte de manifestations culturelles qui se réalisent grâce à l'implication d'organismes culturels engagés. Plusieurs manifestations demandent à être maintenues et encouragées. Pensons à L'Été musical de l'Église historique de Barachois qui est l'une des seules manifestations de musique classique estivale en Atlantique. Notons également les expositions d'arts visuels et les événements artistiques à la Galerie Léon-Léger, les diverses prestations musicales, le Grand bazar-à-choix, le projet innovateur Célébrons nos quais. Toutes ces activités culturelles permettent au public de constater l'énorme talent des artistes et artisans établis sur notre territoire.

## *Directions*

*Consultations in the community made it possible for the partners to identify the following cultural areas of intervention to enable collaborative planning to integrate arts and culture in our community. The full policy presents goals and commitments on the part of the municipality for each of these sectors.*

### **SUPPORTING THE ARTS AND ARTISTS**

*Numerous artists have chosen to settle in Beaubassin-est. These artists are true ambassadors of the community, which is why it is important to support them in their efforts and to recognize their contribution to community development. The work and creativity of our many artists are also cultural facets to be discovered and developed.*

*For many years, Beaubassin-est has been hosting cultural events made possible with the involvement of dedicated cultural organizations. Many of these events need to be maintained and promoted. For example, the Barachois Historical Church's Summer Music is one of the few classical music summer shows in the Atlantic Provinces. More examples are the visual arts exhibitions or art events at the Léon-Léger Gallery, the many musical performances, the Grand bazar-à-choix and the innovative Celebrate our wharves project. All these cultural activities showcase the enormous talent of our region's artists and artisans.*



## PROMOTION DES LIEUX ET ESPACES CULTURELS ET PATRIMONIAUX

Toute construction acadienne datant du début du 19<sup>e</sup> siècle constitue un aspect rare et important de l'héritage de l'Acadie. Le territoire de la Communauté rurale Beaubassin-est est intimement lié au début de la colonisation de l'Acadie. L'Église historique de Barachois, les aboiteaux de mer du Barachois, les cimetières de la région sont des témoins du passé de nos ancêtres. La construction des maisons acadiennes le long du littoral entre Shediac et Cap-Pelé est bien documentée et ces ouvrages apportent un éclairage très intéressant sur l'histoire de la municipalité et de la région.

Beaubassin-est reconnaît l'importance du tourisme culturel dans le développement global de la communauté et entend prendre les dispositions nécessaires pour promouvoir ce type de tourisme. Il est donc important de poursuivre les efforts afin de célébrer et de préserver notre patrimoine humain et notre histoire. Il est également essentiel d'adopter des mesures pour mieux sensibiliser les citoyens, les jeunes et les touristes à cet aspect important de notre culture et de notre identité.

## PROMOTING CULTURAL AND HERITAGE SITES AND SPACES

*Any Acadian construction from the early 19<sup>th</sup> century consists of a rare and important aspect of Acadie's heritage. The Beaubassin-est territory is intimately linked to the beginning of colonization in Acadie. The Barachois Historical Church, the Barachois dykes and the region's cemeteries bear witness to our ancestors' past. The construction of Acadian houses along the Shediac and Cap-Pelé coastline is well documented, and these publications shed a very interesting light on the history of the municipality and of the region.*

*Beaubassin-est recognizes the importance of cultural tourism in the community's global development and plans on taking all necessary measures to promote this type of tourism. We need to continue the efforts in order to celebrate and preserve our human heritage and our history. Adopting measures to increase awareness on this important aspect of our culture and our identity is also essential.*





## DÉVELOPPEMENT DE L'IDENTITÉ COMMUNAUTAIRE

L'identité communautaire peut être définie de manière générale comme un attachement affectif ou un sentiment d'appartenance à une région géographique. La Communauté rurale Beaubassin-est étant formée à partir de regroupements de six quartiers ayant chacun leurs particularités, il est de l'intérêt du conseil municipal de trouver des moyens pour faire connaître la municipalité comme étant distincte et de développer l'identité communautaire chez ses citoyens. Pour ce faire, la Communauté rurale Beaubassin-est vise à créer davantage de rencontres entre les citoyens des divers secteurs afin de faire en sorte que la communauté développe un sentiment d'appartenance et reste unie. La municipalité souhaite également la réalisation d'un projet rassembleur et innovateur qui contribuera à développer le sentiment d'appartenance des citoyens.

## DEVELOPING A COMMUNITY IDENTITY

*Community identity can be broadly defined as an emotional attachment or feeling of belonging to a geographical region. Since Beaubassin-est is composed of six wards with individual particularities, the municipal council should find ways to promote the municipality as a whole and to establish a community identity for its citizens. In order to achieve this, the Rural Community of Beaubassin-est will encourage meetings and sharing between citizens of various sectors to strengthen the community identity. The municipality will also strive to identify an innovative and mobilizing project to further develop the community's sense of belonging.*





## Mécanismes de mise en œuvre

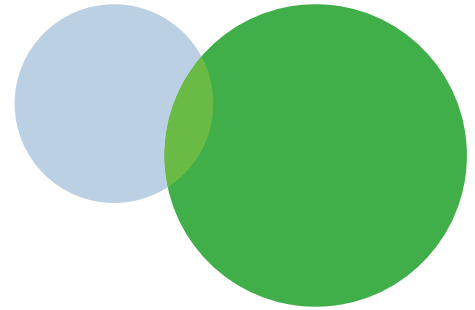
La mise en œuvre de cette politique culturelle doit s'appuyer sur un effort concerté de toutes les communautés d'intérêt (culture, éducation, secteurs privé et public, affaires, jeunesse et monde municipal) et doit compter sur l'input de représentants de citoyens de toutes catégories d'âge.

Une culture de partenariat doit être développée afin d'atteindre les objectifs visés. La mise en place d'un comité chargé de planifier et d'orienter les actions culturelles assurera la mise en œuvre de la politique. Ce comité aura le mandat de refléter les grandes lignes de l'intervention municipale en matière culturelle dans un plan d'action et ce, dans la mesure des moyens mis à sa disposition. De plus, cette politique se veut évolutive et il conviendra donc de mettre en place un processus de collectes de données et d'évaluation.

## Implementation mechanisms

*The implementation of this cultural policy must be based on a concerted effort made by every community of interest (culture, education, private, public, business, youth sectors, and municipal government) and must be able to count on the input of representatives of citizens of all ages.*

*A culture of partnership must be created in order to achieve the intended goals. Setting up a committee in charge of planning and guiding the cultural actions will ensure the policy gets implemented. This committee will be mandated to make sure the main aspects of the municipality's response in terms of culture are reflected, in accordance with the resources made available, in an action plan. Moreover, this policy is meant to be progressive and it will therefore be important to implement a data collection and assessment system.*



## Remerciements

La Communauté rurale Beaubassin-est tient à reconnaître la contribution de toutes les personnes qui ont œuvré à l'élaboration de sa première politique culturelle ainsi que le support des organismes suivants : Les Arts et la Ville, l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick et l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick.

## Special thanks

*The Beaubassin-est Rural Community wishes to thank everyone who participated in developing the municipality's first cultural policy and highlights the involvement of the following organizations: Les Arts et la Ville, Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick as well as Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick.*

